Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

irun
Alkate-udalburuak onetsia 22(e)ko uztailaren 22(e)ko 923 zenbakiko obazpenaren bidez.
Aprobado por la Alcaldía Presidencia por resolución Nº 923 de Fecha 22/7/2022
Irun, 22/7/2022
Idazkaria / La Secretaria

2022ZAUN0035

ANAKAKO TXALETEN INGURUKO BERRURBANIZAZIOAREN 1.GO FASEKO OBREN ZUZENDARITZA-REN KONTRATAZIOA
CONTRATACIÓN DE LA DIRECCIÓN DE OBRA DE LA REURBANIZACIÓN DEL ENTORNO DE VILLAS DE ANAKA. FASE 1

– *PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA* / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

***ARLO SUSTATZAILEA* / ÁREA PROMOTORA**	MUGIKORTASUN, BIDE PUBLIKO ETA OBRA ARLOA / AREA DE MOVILIDAD, VIA PUBLICA Y OBRAS
***ESPEDIENTE KODEA* / CÓDIGO EXPEDIENTE**	2022ZAUN0035

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xede nagusia da ANAKAKO TXALETEN INGURUKO BERRURBANIZAZIOAREN 1.GO FASEKO OBREN ZUZENDARITZA zerbitzuak ematea da, aurrekontuaren eta ondoren ezartzen diren baldintza fakultatiboen arabera.

Kontratu honen xedeak lote bakarra osatzen du.

Ez da onartuko eskaintza alternatiboen proposamenik.

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto directo de este contrato es la prestación de servicios de DIRECCIÓN DE OBRA DE LA REURBANIZACIÓN DEL ENTORNO DE VILLAS DE ANAKA. FASE 1, con arreglo al presupuesto y a las condiciones facultativas establecidas a continuación.

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

No se admitirá la propuesta de ofertas alternativas.

2.- LANAREN GARAPENA ETA EDUKIA

Obra zuzendaritzari dagozkion lanak egin beharko dira, eta gutxienez goi-mailako teknikari batek eta erdi-mailako teknikari batek osatutako talde batek egin beharko ditu. Esleipendunak oinarrizko puntu hauek egin beharko ditu gutxienez:

- Zuinketa-egiaztapen Akta sinatzea eta bertaratzea.
- Obrara maiztasun batez egin beharreko aldian behingo bisitak, eta, edozein kasutan, fase kritikoetan sarri-sarri bertaratuz.
- Lurzoruaren ezaugarriekin zerikusia duen edozein gorabehera konpondu eta, beharrezkoa bada, laguntza teknikoa eman geoteknian.

2.- DESARROLLO Y CONTENIDO DEL TRABAJO.

Los trabajos consistirán en la realización de los trabajos correspondientes a la dirección de obra que comprenderá un equipo formado al menos por técnico superior y técnico medio. El trabajo a desarrollar por el adjudicatario incluirá como mínimo los siguientes puntos básicos:

- Asistencia y firma del Acta de Comprobación de Replanteo.
- Visitas periódicas a realizar de forma asidua a la obra, y, en cualquier caso, con presencia constante en fases críticas.
- Resolución de cualquier incidencia relacionada con las características del terreno, incluyendo asistencia técnica en geotecnia si fuese necesario

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA
AYUNTAMIENTO DE IRUN SECRETARÍA

2022ZAUN0035

- Obren eraikinetan eragin ditzaketen kalteak aurreikusi eta kontrolatzeko jarduerak planifikatu eta haien jarraipena egin.

- Planificación y seguimiento de actuaciones para pervenir y controlar posibles afecciones a edificios por motivo de las obras.

- Prebentzio eta segurtasun printzipio orokorrak aplikatzen direla zaindu, izendatzen den Segurtasun eta Osasuneko koordinatzailearekin batera obrak egiten diren bitartean, zuzendaritza fakultatiboko kide izango baita.

- Velar por la aplicación de los principios generales de prevención y seguridad, conjuntamente con el coordinador de Seguridad y Salud durante la ejecución de las obras que resulte designado y que se considerará miembro integrado en la dirección facultativa.

- Hirugarrenekin harremanak izan.
  Elektrizitatez eta telekomunikazioz hornitzeko aireko lineen lurperatzetzeko kudeaketa barne, bai konpainia banatzaile eta hornitzaileekin bai ukitutako bizilagunekin, eta bizilagunekin bilerak egin, beren pribatuen pribatuen barrutik kableak kentzeko.

- Relaciones con terceros.
  Incluida gestión de soterramiento de las líneas aéreas de suministro eléctrico y de telecomunicaciones con compañías distribuidoras y suministradoras así como con los vecino afectados, incluidas reuniones con vecinos para la gestión de la eliminación del cableado por el interior de sus parcelas privadas.

- Anakako txaleten ingurua berrurbanizatzeko 1.go faseko proiektua berrikusi, eta akatsak edo hutsegiteak zuzentzeko behar diren dokumentuak prestatu edo eguneratu.

- Revisión del proyecto de Reurbanización del Entorno de Villas Anaka - Fase 1, y elaboración o actualización de los documentos necesarios para subsanar errores u omisiones del mismo.

- Hileko txostenak idatzi, gutxienez honako hauek jasoz:
  - Hilabetean egindako lanak eta obra osoaren egoera.
  - Jarraipen ekonomikoa, portzentualki orokorrean eta kapituluka hilean eta hasieratik egindako obra-portzentajeak azalduz.
  - Obrako bisiten aktak, dagokion hilabetean.
  - Hilabetean gertatu diren gorabeherak.
  - Hurrengo hilabetean egin beharreko obra-planaren eta aurreikusitako lanen jarraipena eta eguneratzea, eta gorabeherak eta konponbideak adieraztea, halakorik sortuz gero.

- Redacción de informes mensuales que contemplen como mínimo:
  - Los trabajos ejecutados en el mes y la situación de obra en su conjunto.
  - Seguimiento económico con los porcentajes de obra ejecutados porcentualmente en general y por capítulos en el mes y desde su inicio.
  - Las actas de las visitas de obra en el me correspondiente.
  - Posibles inidencias acontecidas en el mes.
  - Seguimiento y actualización del plan de obra y trabajos previstos a ejecutar en el mes siguiente indicando las afecciones y soluciones en caso de que se generen.

- Obren asteko aurrerapenaren jarraipena egin argazki bidez, jarduketaren hainbat puntutatik hartutako argazki panoramikoekin. Argazki horiek obren hasieratik mantenduko dira.

- Seguimiento fotográfico semanal del avance de las obras con fotografías panorámicas tomadas desde diferentes puntos de la actuación , los cuales se mantendrán desde el inicio de las obras.

- Obren egoerari buruzko komunikatu edo erakusketetarako udalak zabaldu beharreko informazioa prestatu, obraren une batean halakorik behar balitz.

- Preparación de información para los comunicados o exposiciones de la situación de las obras a emitir por el ayuntamiento, en los momentos de obra en que así se requiera.

- Obretako kontratisten eta azpikontratisten segimendua eta identifikazioa egin, hilean behin.

- Seguimiento e identificación de contratistas y subcontratistas presentes en las obras con periodicidad mensual.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN

2022ZAUN0035

- Lanak egin bitartean proiektuan egin behar diren doikuntzei dagokien dokumentazioa edo, dagokionean, lanak egin bitartean egin beharreko aldaketak egiteko beharrezkoa den dokumentazioa idatzi, planoak eguneratzen joateko. Plano aldatuak eta eguneratuak beti egongo dira bai obran bertan bai udalaren eskuetan.

- Redacción de la documentación correspondiente a los ajustes de proyecto derivados de la ejecución de las obras, o en su caso, de la documentación precisa para las modificaciones en obra, de forma que se vayan actualizando los planos. Siempre deberán existir los planos modificados y actualizados tanto en obra como en manos del ayuntamiento.

- Obraren aldaketen edo beharren ondorioz beharrezkoa izan daitekeen edozein proiektu aldatu idatzi.

- Redacción de cualquier proyecto modificado que consecuencia de las modificaciones o necesidades de la obra pudiera ser necesario.

- Kontratistak egindako lan-planak kontrolatu eta haien segimendua egin, eta Irungo Udalari jakinarazi desdoitzeren bat gertatzen bada dela obren epeetan, dela prezio kontrajarrietan, dela aurkeztutako ziurtagirien neurketetan.

- Control y seguimiento del Plan de trabajos realizado por el contratista y notificaciones al Ayuntamiento de Irun de cuantos desajustes se produzcan con respecto a plazos de obra y a precios contradictorios o variaciones de medición en las certificaciones presentadas.

- Gerta litezkeen gorabehera tekniko eta ekonomikoak aurreikusi eta emandako irtenbideari buruzko txostena egin.

- Previsión de posibles incidencias técnicas y económicas e informe sobre su solución.

- Obrako zuzendaritza fakultatiboaren berezko lanak egin, jarraibideak emanez, ahoz nahiz idatziz, proiektu-agiriak behar bezala interpretatzeko eta eraikuntza-elementuak behar bezala gauzatzeko, obran jarteko eta erabiltzeko.

- La realización de los trabajos propios de la dirección facultativa de obra, dando las instrucciones, tanto verbales como escritas, para la adecuada interpretación de los documentos de proyecto, y la correcta ejecución, puesta en obra y disposición de los elementos constructivos.

- Obrak burutzen ari diren bitartean jarraipen egokia egiteko Irungo Udalak deitutako bileretara joan.

- La asistencia a las reuniones que sean convocadas por el Ayuntamiento de Irun, para un correcto seguimiento de la ejecución de las obras.

- Lanen aurrekontuaren jarraipena egin eta hasieratik benetan egindakoaren hileko ziurtagiriak idatzi.

- El seguimiento del presupuesto de la obra y la redacción de certificaciones mensuales a origen de obra.

- Lanen kalitatea kontrolatu. Obra pleguen, jatorrizko proiektuaren eta behar bezala baimendutako aldaketen arabera egin dadin gainbegiratu eta kontrolatu.

- Control de calidad en la ejecución. Supervisión y control para que la obra se realice de acuerdo con los Pliegos, Proyecto original y modificaciones debidamente autorizadas.

- Hondakinak kudeatzeko plana onartu eta haren jarraipena egin.

  Hondakinak Kudeatzeko Plana aplikatzen dela zainduko da, udalak horretarako izendatzen duen teknikariarekin batera. Teknikari hori zuzendaritza fakultatiboko kide izango da.

- La aprobación y seguimiento del Plan de gestión residuos.

  Se velará por la aplicación del Plan de Gestión de Residuos, conjuntamente con el técnico que resulte designado para ello por parte del Ayuntamiento y que se considerará miembro integrado en la dirección facultativa.

IRUNGO UDALA IDAZKARITZA SECRETARIA AYUNTAMIENTO DE IRUN
2022ZAUN0035

- Eraikitze- eta eraiste-lanetako hondakinen eta materialen kudeaketari buruzko azken txostena idatzi, hondakinak kudeatzeko plana aplikatzeko eta haren jarraipena egiteko udalak izendatutako teknikariaren laguntzarekin, eraikitze- eta eraiste-lanetako hondakinak sortzea eta kudeatzea arautzen duen ekainaren 26ko 112/2012 Dekretuko 6. artikuluan eta III. Eranskinean adierazten den edukia eta irismena azalduz.

- Redacción del informe final de la gestión de residuos y materiales de construcción y demolición, con asistencia del técnico designado por el Ayuntamiento para la aplicación y seguimiento del Plan de Gestión de Residuos, con el contenido y alcance que se señala en el artículo 6 y en el Anexo III del Decreto 112/2012, de 26 de junio, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición.

- Obra-amaierako dokumentu bat idatzi, honako hauek jasota: "as built" edo obra-amaierako planoak, paperean eta formatu digitalean; azken ziurtagiria; eta obra egikaritzeari buruzko eta sortu diren arazoei aurre egiteko erabilitako konponbideei buruzko laburpena

- Redacción de un documento fin de obra que recoja los planos "as built" o planos fin de obra en formato papel y digital, la certificación final y un resumen de la ejecución de la obra y de las soluciones adoptadas a la problemática que hay podido ir surgiendo.

- Bertaratu eta obra-harrera sinatu.

- La asistencia y firma a la recepción de las obras.

- Amaierako Ziurtagiria egin, hasieratik benetan egindako obrari dagokionez, eta horri dagokion txostena.

- La expedición de la Certificación Final a origen de obra, con su informe correspondiente.

- Berme-aldia amaitu aurretik obrak berrikusi eta txostena egin, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 243.3 artikuluarekin bat etorriz.

- La revisión de las obras e informe previo correspondiente a la terminación del periodo de garantía, de acuerdo con el art. 243.3 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público

- Obra egin behar duen kontratistarekin edozein kontratu-gorabehera konpontzeko behar diren txostenak idatzi.

- Redacción de cuantos informes sean precisos para resolver cualquier tipo de incidente contractual con el contratista adjudicatario de la ejecución de la obra.

Esleipendunak eskura izango ditu adierazitako lanak arintasunez eta zehaztasunez garatzeko beharrezko diren bitarteko tekniko guztiak.

El adjudicatario contará con todos los medios técnicos necesarios para desarrollar con agilidad y precisión los trabajos señalados.

3.- TALDEA.

Idatzi behar duen taldea, gutxienez, goi-mailako teknikari batek eta erdi-mailako teknikari batek osatuko du. Teknikari horiek, gutxienez, 5 urteko esperientzia izan beharko dute azaltzen ari garenaren antzeko berrurbanizatze- eta azpiegitura-lanetan.

Proiektua idaztera atxikiko den giza-taldearen osaera aurkeztuko da, xehetasunez azalduz curriculum vitae, eta antzeko lanetan esperientzia eta kualifikazioa. Era berean, berariaz adieraziko dira kide bakoitzak bete beharreko funtzioak eta aurreikusitako dedikazioa. Lan-taldearen egitura eta

3.- EQUIPO.

El equipo redactor deberá estar compuesto como mínimo por un técnico superior y técnico medio, con experiencia mínima de 5 años en obras de reurbanización e infraestructuras similares a la que nos ocupa.

Se presentará la composición del equipo humano que se va a adscribir a la redacción del proyecto, con detalle relativo a su curriculum vitae, experiencia y cualificación en trabajos similares. Así mismo, se indicarán expresamente las funciones a realizar y la dedicación prevista de cada miembro. La estructura y

osaera, kompromiso formaltzat hartuko da, esleipendun gertatuz gero.

composición del equipo de trabajo, se entenderá como un compromiso formal, en caso de resultar adjudicatarios.

Eskaintzarekin batera proposatzen den taldeak kontratuak irauten duen denboraldi osoan hartu beharko du parte.

La participación del equipo presentado en la oferta deberá de mantenerse a lo largo de todo el contrato.